Verordnungsblatt
des Generalgouverneurs
für die besetzten polnischen Gebiete
Teil I

Dziennik rozporządzeń
Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 7. Mai 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 7 maja 1940 r.	Nr. 35

Tag / Dzień — **Inhalt / Treść** — Seite / Strona

Verordnung

über den Besitz und Betrieb von Rundfunkempfangsgeräten im Generalgouvernement (Rundfunkordnung).

Vom 13. April 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Rundfunkempfangsgeräte.

Rundfunkempfangsgeräte sind Einrichtungen zum Empfang von Rundfunksendungen durch Funk oder über Draht einschließlich der Antennen für den Rundfunkempfang.

§ 2

Besitz oder Betrieb von Rundfunkempfangsgeräten.

(1) Wer Rundfunkempfangsgeräte in Besitz oder Betrieb nehmen will, bedarf hierzu der Genehmigung (Rundfunkgenehmigung).

(2) Dies gilt nicht für dienstliche Rundfunkempfangsgeräte der deutschen Wehrmacht, die für Zwecke der Reichsverteidigung bestimmt sind.

Rozporządzenie

w sprawie posiadania i używania sprzętu radiotechnicznego w Generalnym Gubernatorstwie. (Ordynacja radiowa)

Z dnia 13 kwietnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych obszarów polskich z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Sprzęt radiotechniczny.

Sprzętem radiotechnicznym są urządzenia służące do odbioru audycyj radiowych drogą bezdrutową lub drutową. Do sprzętu radiotechnicznego zalicza się również anteny odbiorcze.

§ 2

Posiadanie i używanie sprzętu radiotechnicznego.

(1) Kto chce posiadać lub używać sprzęt radiotechniczny musi mieć na to zezwolenie (zezwolenie radiowe).

(2) Nie dotyczy to sprzętu radiotechnicznego służbowego, posiadanego przez Niemieckie Siły Zbrojne, a służącego do celów obrony Rzeszy.

§ 3

(1) Der Rundfunkgenehmigung bedürfen auch Personen oder Firmen, die Rundfunkempfangsgeräte gewerbsmäßig herstellen oder vertreiben sowie Lagerhalter oder Pfandleiher, die Rundfunkempfangsgeräte gewerbsmäßig in Besitz nehmen.

(2) Der Rundfunkgenehmigung bedarf ferner, wer mit einem Funkempfangsgerät beliebiger Art, dessen Besitz oder Betrieb nach den Vorschriften dieser Rundfunkordnung ohne Rundfunkgenehmigung zulässig ist, Rundfunksendungen empfängt.

(3) Der Empfang von Rundfunksendungen mit den für Zwecke der Reichsverteidigung bestimmten dienstlichen Funkempfangsgeräten der deutschen Wehrmacht ist ohne Rundfunkgenehmigung zulässig.

(4) Die dem öffentlichen Verkehr dienenden Eisenbahnen, die Spediteure und Frachtführer dürfen ohne besondere Rundfunkgenehmigung Rundfunkempfangsgeräte zur Beförderung oder Aufbewahrung annehmen und in Erfüllung eines Beförderungsgeschäfts abliefern.

§ 4

Erteilung der Runkfunkgenehmigung.

(1) Die Rundfunkgenehmigung wird von der Deutschen Post Osten erteilt.

(2) Die Rundfunkgenehmigung kann befristet oder unter Auflagen erteilt werden. Sie kann ohne Angabe von Gründen versagt werden.

§ 5

Umfang der Rundfunkgenehmigung.

(1) Die Rundfunkgenehmigung berechtigt ihren Inhaber (den Rundfunkteilnehmer), in seiner Wohnung und in seinen Arbeitsräumen beliebig viele Rundfunkempfangsgeräte zu besitzen und in Betrieb zu nehmen oder mit einem anderen Funkempfangsgerät Rundfunksendungen zu empfangen, jedoch nur auf dem in der Genehmigungsurkunde angegebenen Grundstück. Bei Zweifeln über die Grenze des Bereichs der Wohnung, der Arbeitsräume oder des Grundstücks entscheidet die Deutsche Post Osten.

(2) Der Rundfunkteilnehmer darf auf dem in der Rundfunkgenehmigung angegebenen Grundstück für seine Wohnung und für seine Arbeitsräume beliebig viele Lautsprecher oder Kopfhörer an die Rundfunkempfangsgeräte anschließen. Wohnungen und Arbeitsräume anderer darf er nicht an seine Empfangseinrichtungen anschließen.

(3) Eine über den Rahmen des Abs. 1 hinausgehende Ermächtigung bedarf einer besonderen Genehmigung.

(4) Die Rundfunkgenehmigung berechtigt den Rundfunkteilnehmer nur, Rundfunksendungen zu empfangen.

(5) Der Rundfunkteilnehmer, der unbeabsichtigt andere Sendungen empfängt, darf sie weder aufzeichnen noch anderen mitteilen noch für irgendwelche Zwecke verwerten noch die Tatsache, daß solche Sendungen stattfinden, anderen mitteilen.

(6) Der Rundfunkteilnehmer hat die Abgabe von Rundfunkempfangsgeräten an einen anderen Rundfunkteilnehmer seinem Zustellpostamt innerhalb von acht Tagen schriftlich mitzuteilen. Hierbei sind Name und Anschrift des anderen Rundfunkteilnehmers anzugeben.

§ 3

(1) Zezwolenie radiowe obowiązuje również osoby lub wytwórnie produkujące sprzęt radiotechniczny, przedsiębiorstwa handlujące takim sprzętem oraz przedsiębiorstwa składowe i zakłady zastawnicze, przyjmujące w celach zarobkowych sprzęt radiotechniczny na skład, względnie w zastaw.

(2) Zezwolenie radiowe obowiązuje również tego, kto słucha audycyj radiowych przy pomocy sprzętu radiotechnicznego dowolnego rodzaju, którego posiadanie lub używanie w myśl przepisów niniejszej ordynacji radiowej dozwolone jest bez zezwolenia radiowego.

(3) Odbiór audycyj radiowych przy pomocy sprzętu radiotechnicznego służbowego, należącego do Niemieckich Sił Zbrojnych i służącego do celów obrony Rzeszy jest dozwolone bez zezwolenia radiowego.

(4) Koleje służące dla ruchu publicznego, spedytorzy i firmy przewozowe mogą, bez specjalnego zezwolenia radiowego, przyjmować sprzęt radiotechniczny do przewozu lub przechowania i wydawać go według zlecenia.

§ 4

Udzielanie zezwolenia radiowego.

(1) Zezwolenie radiowe wydaje „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu).

(2) Zezwolenie radiowe może być wydane czasowo lub warunkowo. Odmowa wydania nie wymaga uzasadnienia.

§ 5

Zakres zezwolenia radiowego.

(1) Zezwolenie radiowe uprawnia posiadacza zezwolenia (radioabonenta) do posiadania i używania dowolnej ilości sprzętu radiotechnicznego w swoim mieszkaniu i w swoich pomieszczeniach pracy, lub do odbioru audycyj radiowych jakimś innym urządzeniem radiowym, jednakże tylko na terenie nieruchomości podanej w karcie zezwolenia radiowego. Wątpliwości co do granic zasięgu mieszkania, pomieszczenia pracy lub nieruchomości rozstrzyga „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu).

(2) Radioabonent może, na terenie nieruchomości podanej w zezwoleniu radiowym, w swoim mieszkaniu i w swoich pomieszczeniach pracy, włączyć do sprzętu radiowego dowolną ilość głośników lub słuchawek. Do swego sprzętu radiotechnicznego nie może on przyłączyć pomieszczeń pracy i mieszkań osób trzecich.

(3) Uprawnienie nie objęte ust. 1 wymaga osobnego zezwolenia.

(4) Zezwolenie radiowe uprawnia radioabonenta tylko do odbioru audycyj radiowych.

(5) Radioabonent, który bezwiednie inne odebrał audycje, nie powinien treści ich zapisywać ani innym przekazywać, lub też treść audycyj wykorzystać w jakimkolwiek celu, jak również podawać innym fakt, że takie audycje istnieją.

(6) Radioabonent wyzbywający się sprzętu radiotechnicznego na rzecz innego radioabonenta powinien w ciągu 8 dni donieść o tym pisemnie Oddawczemu Urzędowi Pocztowemu. W doniesieniu powinno być podane nazwisko i adres drugiego radioabonenta.

§ 6

Aufsicht der Deutschen Post Osten.

(1) Die Deutsche Post Osten ist die Aufsichtsbehörde für die Durchführung der Rundfunkordnung.

(2) Den Beauftragten der Deutschen Post Osten ist das Betreten der Räume und Grundstücke, auf denen sich genehmigungspflichtige Rundfunkempfangsgeräte befinden oder befunden haben, jederzeit zu gestatten.

§ 6

Nadzór Niemieckiej Poczty Wschodu.

(1) Niemiecka Poczta Wschodu jest władzą nadzorczą dla wykonania rozporządzenia radiowego.

(2) Upoważnionym przez Niemiecką Pocztę Wschodu jest dozwolone wejście w każdej chwili do pomieszczeń i nieruchomości, w których znajduje się lub znajdował się sprzęt radiotechniczny, podlegający obowiązkowi zezwolenia.

§ 7

Gebühren.

(1) Für die Rundfunkgenehmigung erhebt die Deutsche Post Osten ohne Rücksicht auf die Anzahl der in Besitz oder Betrieb zu nehmenden Rundfunkempfangsgeräte eine monatliche Gebühr von 4 Zloty (Rundfunkgebühr). Schuldner der Gebühren ist der Inhaber der Rundfunkgenehmigung. Die Gebühr ist ohne Rücksicht darauf zu entrichten, ob die Empfangsgeräte benutzt werden oder nicht.

(2) Die Rundfunkgebühr kann aus dienstlichen, staatspolitischen oder sozialen Gründen erlassen werden.

§ 7

Opłaty.

(1) Za zezwolenie radiowe pobiera „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu) opłatę (opłatę radiową) w wysokości 4 zł. miesięcznie bez względu na ilość znajdującego się w posiadaniu lub użyciu sprzętu radiotechnicznego. Opłatą obciąża się posiadacza zezwolenia radiowego. Opłaty winny być uiszczane bez względu na to, czy sprzęt radiotechniczny jest lub nie jest w użyciu.

(2) Zwolnienie od opłaty radiowej może nastąpić ze względów służbowych, państwowo-politycznych lub społecznych.

§ 8

Erlöschen der Rundfunkgenehmigung, Widerruf, Abmeldung.

(1) Die Rundfunkgenehmigung erlischt,

1. wenn die Deutsche Post Osten sie widerruft,
2. wenn der Rundfunkteilnehmer auf sie verzichtet,
3. wenn der Rundfunkteilnehmer auf dem in der Genehmigungsurkunde bezeichneten Grundstück seine Wohnung oder seine Arbeitsräume aufgibt,
4. wenn die Zeit abgelaufen ist, für die sie erteilt worden ist (befristete Genehmigung),
5. wenn die Auflagen nicht erfüllt werden, unter denen die Rundfunkgenehmigung erteilt wurde.

(2) Die Rundfunkgenehmigung kann durch die Deutsche Post Osten jederzeit widerrufen werden. Beim Widerruf ist dem Genehmigungsinhaber der Tag anzugeben, an dem die Genehmigung erlöschen soll.

(3) Der Rundfunkteilnehmer kann zum Ende jedes Kalendermonats auf die Rundfunkgenehmigung verzichten. Der Verzicht wird erst wirksam, wenn die Deutsche Post Osten ihn schriftlich bestätigt hat.

(4) Widerruf und Verzicht bedürfen keiner Begründung. Sie müssen schriftlich erklärt werden.

(5) Nach Erlöschen der Genehmigung ist die Genehmigungsurkunde an die Deutsche Post Osten zurückzugeben.

§ 8

Wygaśnięcie zezwolenia radiowego, cofnięcie, zrzeczenie.

(1) Zezwolenie radiowe wygasa gdy,

1. „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu) odwoła je,
2. radioabonent zrzeka się go,
3. radioabonent opuszcza, z zaznaczonej w karcie zezwolenia radiowego nieruchomości, swoje mieszkanie lub swoje pomieszczenie pracy,
4. upłynie czas, na który było udzielone (zezwolenie czasowe),
5. nie zostały spełnione warunki, na podstawie których zezwolenie zostało udzielone.

(2) „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu) może w każdej chwili zezwolenie cofnąć. W wypadku cofnięcia należy podać radioabonentowi dzień wygaśnięcia zezwolenia.

(3) Radioabonent może z końcem każdego miesiąca zrzec się zezwolenia radiowego. Zrzeczenie jest ważne z chwilą, gdy zostanie potwierdzone na piśmie przez „Deutsche Post Osten" (Niemiecką Pocztę Wschodu).

(4) Cofnięcie i zrzeczenie nie wymagają żadnego uzasadnienia. Oświadczenie o cofnięciu lub zrzeczeniu musi być dokonane na piśmie.

(5) Zezwolenie radiowe, po wygaśnięciu, musi być zwrócone „Deutsche Post Osten" (Niemieckiej Poczcie Wschodu).

§ 9

Abgabe von Empfangsgeräten nach dem Erlöschen der Rundfunkgenehmigung.

(1) Nach dem Erlöschen der Rundfunkgenehmigung hat der Genehmigungsinhaber die Rundfunkempfangsgeräte binnen acht Tagen entweder

§ 9

Oddanie sprzętu radiotechnicznego po wygaśnięciu zezwolenia radiowego.

(1) Po wygaśnięciu zezwolenia radiowego powinien posiadacz zezwolenia oddać w ciągu 8 dni sprzęt radiotechniczny

1. dem Zustellpostamt zur Verwahrung zu übergeben oder
2. an den Inhaber einer gültigen Rundfunkgenehmigung abzugeben. Abgabe ist jede Art der Überlassung an einen anderen.

(2) Antennen sind nach dem Erlöschen der Rundfunkgenehmigung binnen vierzehn Tagen abzubauen. Für die Antennenbaustoffe gilt Abs. 1 nicht.

(3) Das Zustellpostamt stellt über die ihm zur Verwahrung übergebenen Rundfunkempfangsgeräte eine Empfangsbescheinigung aus. Gegen Vorlage der Empfangsbescheinigung und einer neuen Rundfunkgenehmigung werden die Empfangsgeräte vom Zustellpostamt wieder ausgeliefert.

(4) Wer einem Postamt Rundfunkempfangsgeräte nach Abs. 1 Nr. 1 zur Verwahrung übergeben hat, kann gegen die Deutsche Post Osten keinerlei Ansprüche auf Ersatz von Schäden geltend machen.

(5) Die Abgabe der Empfangsgeräte an einen anderen hat der Inhaber der erloschenen Rundfunkgenehmigung seinem Zustellpostamt innerhalb von acht Tagen schriftlich mitzuteilen.

1. Oddawczemu Urzędowi Pocztowemu na przechowanie lub
2. posiadaczowi ważnego zezwolenia. Przez oddanie rozumie się wydanie osobie trzeciej z jakiegokolwiekbądź tytułu.

(2) Anteny muszą być rozebrane w ciągu 14 dni od wygaśnięcia zezwolenia. Materiały anteny nie podlegają postanowieniu ust. 1.

(3) Oddawczy Urząd Pocztowy wydaje zaświadczenie odbioru z oddanego mu na przechowanie sprzętu radiotechnicznego. Po przedłożeniu zaświadczenia odbioru i nowego zezwolenia, Oddawczy Urząd Pocztowy zwraca sprzęt radiotechniczny.

(4) Kto według postanowień ust. 1 p. 1 oddał sprzęt radiotechniczny Urzędowi Pocztowemu na przechowanie nie może w żadnym wypadku rościć sobie pretensji do „Deutsche Post Osten" (Niemieckiej Poczty Wschodu) o wynagrodzenie szkód.

(5) Posiadacz wygasłego zezwolenia winien zawiadamiać pisemnie w ciągu 8 dni swój Oddawczy Urząd Pocztowy o oddaniu sprzętu radiotechnicznego osobie trzeciej.

§ 10
Strafbestimmungen.

(1) Schwarzhörer werden mit Gefängnis nicht unter 6 Monaten bestraft, sofern nicht nach anderen Vorschriften eine höhere Strafe verwirkt ist. Nur in minder schweren Fällen kann auf Geldstrafe erkannt werden.

(2) Schwarzhörer ist, wer vorsätzlich oder fahrlässig
1. ein Rundfunkempfangsgerät in seinen Besitz nimmt, ohne Inhaber der nach § 2 Abs. 1 und § 3 Abs. 1 erforderlichen Rundfunkgenehmigung zu sein,
2. mit einem Funkempfangsgerät beliebiger Art Rundfunksendungen empfängt, ohne Inhaber der nach § 3 Abs. 2 erforderlichen Rundfunkgenehmigung zu sein.

(3) Wie ein Schwarzhörer wird bestraft, wer vorsätzlich oder fahrlässig
1. nach dem Erlöschen der Rundfunkgenehmigung die Vorschriften des § 9 Abs. 1 und 2 über die Abgabe der in seinem Besitz befindlichen Rundfunkempfangsgeräte einschließlich der Beseitigung der Antennen nicht vollständig, nicht rechtzeitig oder überhaupt nicht befolgt,
2. die von der Deutschen Post Osten festgesetzten Auflagen nicht einhält.

(4) Mit Geldstrafe wird bestraft, wer die Mitteilung nach § 5 Abs. 6 und § 9 Abs. 5 an das Zustellpostamt nicht rechtzeitig macht.

(5) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Gegenstände erkannt werden, auf die sich die strafbare Handlung bezieht.

(6) Ist die Tat vorsätzlich begangen, so muß die Einziehung ausgesprochen werden, wenn die Gegenstände zum Schwarzhören bestimmt oder gebraucht worden sind oder wenn die Deutsche Post Osten die Einziehung für notwendig erklärt. Von der Einziehung kann nur dann abgesehen werden, wenn der Täter die Gegenstände ohne Schuld des Verfügungsberechtigten benutzt hat.

§ 10
Postanowienia karne.

(1) Radiopajęczarze podlegają karze więzienia na czas nie krótszy od 6 miesięcy, o ile według innych przepisów nie zasługują na karę wyższą. Tylko w wypadkach lżejszych można orzec karę grzywny.

(2) Radiopajęczarzem jest ten, kto umyślnie lub z niedbalstwa
1. posiada sprzęt radiotechniczny, nie mając wymaganego § 2 ust. 1 i § 3 ust. 1 zezwolenia radiowego,
2. słucha audycyj radiowych przy pomocy sprzętu radiotechnicznego dowolnego rodzaju, nie posiadając wymaganego zezwolenia radiowego, stosownie do § 3 ust. 2.

(3) Jak radiopajęczarz będzie karany ten, kto umyślnie lub z niedbalstwa
1. po wygaśnięciu zezwolenia radiowego wykona tylko częściowo, wykona nie we właściwym czasie lub wogóle nie wykona postanowień § 9 ust. 1 i 2 co do oddania sprzętu radiotechnicznego, będącego w jego posiadaniu, i co do usunięcia anteny,
2. nie dotrzymuje warunków postawionych przez „Deutsche Post Osten" (Niemiecką Pocztę Wschodu).

(4) Karze grzywny podlega, kto nie zawiadamia we właściwym czasie Oddawczego Urzędu Pocztowego, stosownie do postanowień § 5 ust. 6 i § 9 ust. 5.

(5) Obok kary można orzec ściągnięcie przedmiotów, do których czyn karny się odnosi.

(6) Jeżeli czyn został popełniony umyślnie, ściągnięcie musi być orzeczone, jeżeli przedmioty były przeznaczone lub używane do radiopajęczarstwa, lub gdy „Deutsche Post Osten" (Niemiecka Poczta Wschodu) uzna ściągnięcie za konieczne. Ściągnięcia można zaniechać tylko w wypadku, gdy sprawca używał przedmiotów bez winy uprawnionego.

(7) Die Tat wird nur auf Antrag des Leiters der Deutschen Post Osten oder der von ihm ermächtigten Dienststellen verfolgt.

§ 11

Übergangsbestimmungen.

Wer beim Inkrafttreten dieser Verordnung Rundfunkempfangsgeräte besitzt oder in Betrieb hat, ohne Inhaber der nach § 2 Abs. 1 und § 3 Abs. 1 und 2 erforderlichen Rundfunkgenehmigung zu sein, hat die Rundfunkgenehmigung innerhalb eines Monats beim zuständigen Postamt zu beantragen oder nach § 9 der Rundfunkordnung zu verfahren. Hat er die Genehmigung fristgemäß beantragt, so darf er bis zur Aushändigung der Genehmigungsurkunde die Empfangsgeräte weiter besitzen oder in Betrieb halten.

§ 12

Inkrafttreten.

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1940 in Kraft.

(2) Die Verordnung über die Beschlagnahme und Abgabe von Rundfunkgeräten vom 15. Dezember 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 225) tritt gleichzeitig außer Kraft.

Krakau, den 13. April 1940.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete

Frank

(7) Radiopajęczarstwo będzie ścigane tylko na wniosek Kierownika Niemieckiej Poczty Wschodu lub placówek służbowych przez niego upoważnionych.

§ 11

Postanowienia przejściowe.

Kto w czasie wejścia w życie niniejszego rozporządzenia posiada lub używa sprzęt radiotechniczny, nie mając wymaganego, zgodnie z § 2 ust. 1 i § 3 ust. 1 i 2, zezwolenia radiowego, winien w ciągu 1 miesiąca złożyć wniosek do właściwego Urzędu Pocztowego o zezwolenie radiowe lub postąpić w myśl postanowień § 9 rozporządzenia radiowego. Jeżeli wniosek został złożony z zachowaniem terminu można nadal sprzęt radiotechniczny posiadać i używać go aż do czasu otrzymania zezwolenia pisemnego.

§ 12

Wejście w życie.

(1) Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1940 r.

(2) Równocześnie traci moc obowiązującą rozporządzenie z dnia 15 grudnia 1939 r. o konfiskacie i oddaniu aparatów radiowych (Dz. rozp GGP. str. 225).

Krakau (Kraków), dnia 13 kwietnia 1940 r.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów

Frank

Verordnung

über den Erwerb von gewerblichen Unternehmen, Betrieben und Anteilsrechten im Generalgouvernement.

Vom 23. April 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Der behördlichen Genehmigung bedarf

1. der Erwerb von Unternehmen und Betrieben, von Anteilsrechten an ihnen sowie von Warenlagern, die über den Umfang eines üblicherweise im Einzelhandel unterhaltenen Warenlagers hinausgehen,
2. die Errichtung und Erweiterung von Unternehmen und Betrieben, von Zweigbetrieben und Filialen, die Beteiligung an ihnen sowie die Wiederaufnahme nicht nur vorübergehend stillgelegter Unternehmen und Betriebe,
3. die Verlegung von außerhalb des Generalgouvernements bestehenden Unternehmen und Betrieben in das Generalgouvernement,
4. der Erwerb von Binnenschiffen, Umschlags-, Bergungs- und Wasserbaugeräten,
5. der Erwerb von Schienenfahrzeugen.

(2) Die Genehmigung ist auch erforderlich für den Erwerb im Wege der Zwangsvollstreckung und der Pfandverwertung, für den Abschluß von Vorverträgen sowie für den Abschluß aller Rechts-

Rozporządzenie

o nabywaniu przemysłowych przedsiębiorstw, zakładów i praw udziałowych w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 23 kwietnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Zezwoleniu władz podlega

1. nabywanie przedsiębiorstw i zakładów oraz praw udziałowych w takich i w składach towarowych, przekraczających rozmiar składu towarów, utrzymywanego zazwyczaj w handlu detalicznym,
2. zakładanie i rozszerzanie przedsiębiorstw i zakładów, oraz oddziałów i filii, tudzież nabywanie oddziałów w takich oraz ponowne uruchomienie przedsiębiorstw i zakładów, unieruchomionych przed tym na stałe,
3. przeniesienie przedsiębiorstw i zakładów z obszarów poza Generalnym Gubernatorstwem do Generalnego Gubernatorstwa,
4. nabywanie okrętów żeglugi śródlądowej, przyrządów do przeładowania, ratownicze i do budowy wodnej,
5. nabywanie pojazdów kolejowych.

(2) Zezwolenie również potrzebne jest przy nabywaniu w drodze egzekucji i przy realizowaniu zastawów, przy zawarciu umów przedwstępnych oraz dla zawarcia wszelkich czynności prawnych,

geschäfte, durch die unmittelbar oder mittelbar der bestimmende wirtschaftliche Einfluß auf Unternehmen oder Betriebe erlangt wird oder erlangt werden soll.

§ 2

(1) Die Genehmigung in den Fällen des § 1 Abs. 1 Nr. 1 bis 3 erteilt,

a) soweit ein Unternehmen oder ein Betrieb der Ernährung und Landwirtschaft in Betracht kommt, der Leiter der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs,
b) soweit ein Unternehmen oder ein Betrieb der Forst- oder Holzwirtschaft in Betracht kommt, der Leiter der Abteilung Forsten im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs,
c) soweit ein Unternehmen oder ein Betrieb der Bauwirtschaft in Betracht kommt, der Leiter der Abteilung Bauwesen im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs,
d) im übrigen der Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs.

(2) Die Genehmigung in den Fällen des § 1 Abs. 1 Nr. 4 erteilt der Leiter der Abteilung Bauwesen im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs.

(3) Die Genehmigung in den Fällen des § 1 Abs. 1 Nr. 5 erteilt der Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs.

(4) Die nach Abs. 1 bis 3 begründete Zuständigkeit gilt entsprechend für die Fälle des § 1 Abs. 2.

§ 3

(1) Anträge auf Genehmigung müssen binnen einer Ausschlußfrist von zwei Wochen nach der Vornahme des genehmigungspflichtigen Rechtsgeschäfts bei dem Distriktschef eingereicht werden, in dessen Bereich das Unternehmen, der Betrieb oder das Warenlager gelegen ist oder die Binnenschiffe, Umschlags-, Bergungs- und Wasserbaugeräte oder die Schienenfahrzeuge ihren regelmäßigen Liege- oder Standort haben.

(2) Der Distriktschef prüft die Anträge und legt sie mit seiner Stellungnahme dem Leiter der nach § 2 zur Erteilung der Genehmigung zuständigen Abteilung im Amt des Generalgouverneurs vor.

(3) Die Genehmigung für einen Erwerb im Wege der Zwangsvollstreckung muß bei Beginn der unmittelbar auf die Vollstreckung gerichteten Zwangsvollstreckungshandlung, für einen Erwerb im Wege der Zwangsversteigerung oder der öffentlichen Versteigerung bei der Abgabe des Gebots vorliegen.

(4) Den Antrag auf Genehmigung kann jeder stellen, der ein rechtliches Interesse glaubhaft macht.

§ 4

Die Genehmigung kann unter Bedingungen oder Auflagen erteilt werden.

przez które uzyskuje się lub ma być uzyskany bezpośrednio lub pośrednio decydujący wpływ gospodarczy na przedsiębiorstwa lub zakłady.

§ 2

(1) Zezwolenia w przypadkach § 1 ust. 1 p. 1 do 3 udziela,

a) jeżeli chodzi o przedsiębiorstwo lub zakład aprowizacji lub rolnictwa, wówczas Kierownik Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
b) jeżeli chodzi o przedsiębiorstwo lub zakład gospodarki leśnej lub drewnej, Kierownik Wydziału Lasów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
c) jeżeli chodzi o przedsiębiorstwo lub zakład przemysłu budowlanego, Kierownik Wydziału Budownictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
d) w pozostałych wypadkach, Kierownik Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(2) Zezwolenia w przypadkach § 1 ust. 1 p. 4 udziela Kierownik Wydziału Budownictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(3) Zezwolenia w przypadkach § 1 ust. 1 p. 5 udziela Kierownik Wydziału Kolejnictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(4) Właściwość przewidziana w ust. 1 do 3 obowiązuje również w przypadkach § 1 ust. 2.

§ 3

(1) Wnioski o zezwolenie muszą być złożone do Szefa Okręgowego, w którego obrębie przedsiębiorstwo, zakład lub skład towarów jest położony, albo okręty żeglugi śródlądowej, przyrządy do przeładowania, ratownicze i do budowy wodnej lub pojazdy kolejowe mają swe normalne miejsce postoju lub położenia, w ciągu terminu prekluzyjnego dwóch tygodni po dokonaniu czynności prawnej, podlegającej obowiązkowi zezwolenia.

(2) Szef Okręgowy bada wnioski i przedstawi je wraz ze swoją opinią Kierownikowi Wydziału przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, właściwego do udzielania zezwolenia w myśl § 2.

(3) Zezwolenie na nabycie w drodze egzekucji musi być przedstawione w chwili rozpoczęcia czynności egzekucyjnej skierowanej bezpośrednio na egzekucję, na nabycie w drodze licytacji przymusowej lub przetargu publicznego zaś w chwili zaofiarowania ceny.

(4) Wniosek o zezwolenie może złożyć każdy, który uprawdopodobni interes prawny.

§ 4

Zezwolenie może być udzielone pod warunkami lub z nałożeniem zleceń.

§ 5

Die Genehmigungsbehörde erteilt einen schriftlichen Bescheid. Der Bescheid ist dem Antragsteller zuzustellen. Er ist endgültig.

§ 6

(1) Ein Rechtsgeschäft im Sinne des § 1 ist nichtig,

a) wenn die Genehmigung versagt wird,
b) wenn der Genehmigungsantrag nicht rechtzeitig gestellt wird,
c) wenn Auflagen der Genehmigungsbehörde nicht oder nicht fristgemäß erfüllt werden.

(2) Im Falle der Zwangsvollstreckung findet ein Rechtserwerb nicht statt, wenn zu dem maßgeblichen Zeitpunkt die Genehmigung nicht vorlag.

(3) Nimmt ein von der Abteilung Treuhandstelle für das Generalgouvernement bestellter oder bestätigter Treuhänder Rechtsgeschäfte oder Rechtshandlungen vor, die nach § 1 dieser Verordnung genehmigungspflichtig wären, falls nicht ein Treuhänder bestellt oder bestätigt wäre, so ersetzt die schriftliche Zustimmung des Leiters der Abteilung Treuhandstelle für das Generalgouvernement die Genehmigung nach § 2.

§ 7

(1) Die Eintragung einer genehmigungspflichtigen Rechtshandlung in öffentlichen Büchern darf nicht erfolgen, solange nicht die Genehmigung vorliegt.

(2) Eintragungen, die unter Verletzung dieser Vorschrift vorgenommen sind, sind von Amts wegen zu löschen.

(3) Auf der Grundlage einer Eintragung, die nach Abs. 2 zu löschen ist, ist ein Rechtserwerb kraft guten Glaubens nicht möglich.

§ 8

(1) Wer es unternimmt, den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderzuhandeln, wird mit Gefängnis und mit Geldstrafe bis zu unbegrenzter Höhe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) In schweren Fällen kann auf Zuchthaus erkannt werden.

(3) Die Strafverfolgung findet nur auf Antrag des Leiters der Genehmigungsbehörde statt. Der Strafantrag kann zurückgenommen werden.

§ 9

(1) Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung treten alle früher erlassenen, den Bestimmungen dieser Verordnung ähnlichen Vorschriften außer Kraft. Dies gilt insbesondere für die Verordnung des Oberbefehlshabers des Heeres über den Erwerb von Grundstücken, gewerblichen Unternehmungen und Anteilsrechten in den besetzten ehemals polnischen Gebieten vom 29. September 1939 (Verordnungsblatt für die besetzten Gebiete in Polen S. 23), soweit diese nicht schon durch die Verordnung über den Verkehr mit Grundstücken im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 115) und durch die Verordnung über Kraftfahrzeugwirtschaft im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 153) gegenstandslos geworden ist.

(2) Anträge, die auf Grund der Verordnung des Oberbefehlshabers des Heeres über den Erwerb von Grundstücken, gewerblichen Unter-

§ 5

Urząd zezwalający wydaje orzeczenie pisemne. Orzeczenie należy doręczyć wnioskodawcy. Orzeczenie jest ostateczne.

§ 6

(1) Czynność prawna w rozumieniu § 1 jest nieważna,

a) jeżeli wniosek o zezwolenie został odrzucony,
b) jeżeli wniosek o zezwolenie został złożony nie na czas,
c) jeżeli zlecenia nałożone przez władzę zezwalającą nie zostały wykonane lub zostały wykonane nie terminowo.

(2) W przypadku egzekucji nie nastąpi nabycie prawne, jeżeli w miarodajnej chwili nie zostało przedłożone zezwolenie.

(3) Jeżeli powiernik, ustanowiony lub zatwierdzony przez Wydział Powierniczy dla Generalnego Gubernatorstwa, wykonuje czynności lub działania prawne, które by podlegały obowiązkowi zezwolenia w myśl § 1 rozporządzenia niniejszego, gdyby nie był ustanowiony lub zatwierdzony powiernik, wówczas piśemna zgoda Wydziału Powierniczego dla Generalnego Gubernatorstwa zastępuje zezwolenie po myśli § 2.

§ 7

(1) Wpis działania prawnego, które podlega obowiązkowi zezwolenia, do ksiąg publicznych nie może nastąpić, póki nie przedstawiono zezwolenia.

(2) Wpisy, dokonane z naruszeniem przepisu powyższego, należy wymazać z urzędu.

(3) Na podstawie wpisu, który w myśl ust. 2 należy wymazać, nabycie prawne z mocy dobrej wiary nie jest możliwe.

§ 8

(1) Kto usiłuje, przepisy rozporządzenia niniejszego przekraczać, podlega karze więzienia i grzywny do nieograniczonej wysokości lub jednej z tych kar.

(2) W ciężkich wypadkach orzec można karę ciężkiego więzienia.

(3) Ściganie karne następuje tylko na wniosek władzy, do której udzielenie zezwolenia należy. Wniosek może być cofnięty.

§ 9

(1) Z chwilą wejścia w życie rozporządzenia niniejszego tracą moc obowiązującą wszystkie poprzednio wydane przepisy, które podobne są do przepisów rozporządzenia niniejszego. Dotyczy to w szczególności rozporządzenia Naczelnego Dowódcy Wojska o nabywaniu nieruchomości, przemysłowych przedsiębiorstw i praw udziałowych na okupowanych, dawniej polskich obszarów z dnia 29 września 1939 r. (Dz. rozp. dla obszarów okupowanych w Polsce str. 23), o ile nie są już bezprzedmiotowymi na podstawie rozporządzenia o obrocie nieruchomościami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 115) oraz rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi w Generalnym Gubernatorstwiee z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 153).

(2) Wnioski, złożone na podstawie rozporządzenia Naczelnego Dowódcy Wojska o nabywaniu nieruchomości, przemysłowych przedsiębiorstw

nehmungen und Anteilsrechten in den besetzten ehemals polnischen Gebieten vom 29. September 1939 hinsichtlich der nach § 1 genehmigungspflichtigen Rechtsgeschäfte und Rechtshandlungen gestellt, aber noch nicht beschieden sind, sind nach dieser Verordnung zu erledigen.

(3) Die Verordnung über den Verkehr mit Grundstücken im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 115) und die Verordnung über Kraftfahrzeugwirtschaft im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 153) bleiben unberührt.

§ 10

Auf Ersatz von Schäden, die bei Durchführung dieser Verordnung entstehen, besteht kein Rechtsanspruch.

§ 11

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 23. April 1940.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete
Frank

i praw udziałowych na okupowanych, dawniej polskich obszarach z dnia 29 września 1939 r. w sprawie czynności i działań prawnych, podlegających obowiązkowi zezwolenia w myśl § 1 a jeszcze nie załatwione, należy załatwić po myśli rozporządzenia niniejszego.

(3) Rozporządzenie o obrocie nieruchomościami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 115) oraz rozporządzenie o gospodarce pojazdami mechanicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 153) pozostają nie naruszone.

§ 10

O wynagrodzenie szkód, wynikających w związku z wykonaniem rozporządzenia niniejszeego, nie ma roszczenia prawnego.

§ 11

Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 23 kwietnia 1940 r.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów
Frank

Verordnung

über die Außerkraftsetzung des § 3 der Verordnung vom 27. November 1939 über die Erhöhung der Biersteuer.

Vom 30. April 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

§ 3 der Verordnung über die Erhöhung der Biersteuer vom 27. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 70) wird mit sofortiger Wirkung außer Kraft gesetzt.

§ 2

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 30 April 1940.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete
Frank

Rozporządzenie

o uchyleniu § 3 rozporządzenia z dnia 27 listopada 1939 r. o podwyższeniu podatku od piwa.

Z dnia 30 kwietnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Uchyla się z natychmiastową mocą obowiązującą § 3 rozporządzenia o podwyższeniu podatku od piwa z dnia 27 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 70).

§ 2

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 30 kwietnia 1940 r.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów
Frank

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. — Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Ulica Wielopole 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1. Postschließfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: Verordnungsblatt GGP. I bzw. II

Wydawany przez Wydział Ustawodawczy przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów, Krakau (Kraków) 20. Aleja Mickiewicza 30. — Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), ulica Wielopole 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14.40 (RM 7.20) włącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedyńczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0.60 (RM 0.30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) I, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GGP. I wzgl. II.